

Landesgesetzentwurf

BESTIMMUNGEN ZUR MITGESTALTUNG IN
KINDERGARTEN UND SCHULE UND ZUM
RAT DES BILDUNGSSYSTEMS DES LAN-
DES

Art. 1
Geltungsbereich

1. Die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes gelten für die Kindergartensprengel sowie für die Schulen der Unter- und Oberstufe. Für die Musikschuldirektionen des Landes finden die in Artikel 17 enthaltenen Bestimmungen Anwendung.

2. Die gleichgestellten Kindergärten und die gleichgestellten Schulen passen ihre Kindergarten- bzw. Schulordnung im Einklang mit den eigenen Zielsetzungen den Bestimmungen dieses Gesetzes an.

Art. 2
Zielsetzung und allgemeine Grundsätze

1. Um die Mitgestaltung in Kindergarten und Schule zu verwirklichen, werden unter Beachtung der Autonomie der Kindergartensprengel und der Schulen, die Kollegialorgane laut den Bestimmungen dieses Rahmengesetzes errichtet.

2. Die Kindergärten und Schulen ermöglichen als Orte des Lernens, des gegenseitigen Vertrauens und der gelebten Demokratie den Kindern sowie jungen Menschen anhand von Erfahrungen zu lernen, an Entscheidungen teilzuhaben und Mitverantwortung zu tragen. Zu diesem Zwecke schaffen sie die Voraussetzungen für ein vertrauensvolles Umfeld und eine demokratische Entscheidungsfindung auch auf institutioneller Ebene, indem sie alle am Kindergarten- und Schulleben Beteiligten in die Mitgestaltung des Bildungsauftrages einbeziehen.

1. ABSCHNITT
STATUT UND ORGANE

Art. 3
Statutarische Autonomie der Kindergartensprengel und Schulen

Disegno di legge provinciale

NORME PER LA PARTECIPAZIONE NELLE
SCUOLE DELL'INFANZIA E NELLE SCUOLE
E PER IL CONSIGLIO DEL SISTEMA
EDUCATIVO DI ISTRUZIONE E FORMAZIONE
PROVINCIALE

Art. 1
Ambito di applicazione

1. Le disposizioni della presente legge trovano applicazione per i circoli di scuola dell'infanzia e le scuole del primo e secondo ciclo di istruzione e formazione. Per le direzioni delle scuole di musica della Provincia trovano applicazione le disposizioni di cui all'articolo 17.

2. Le scuole dell'infanzia paritarie e le scuole paritarie, in coerenza con le proprie finalità, adeguano il loro ordinamento alle disposizioni della presente legge.

Art. 2
Finalità e principi generali

1. Per realizzare la partecipazione nelle scuole dell'infanzia e nelle scuole vengono istituiti, nel rispetto dell'autonomia dei circoli di scuola dell'infanzia e delle scuole, gli organi collegiali secondo le norme della presente legge quadro.

2. Le scuole dell'infanzia e le scuole, quali ambienti di apprendimento, di fiducia reciproca e di democrazia vissuta, consentono alle bambine e ai bambini nonché ai giovani di apprendere, attraverso esperienze, la partecipazione a processi decisionali e l'assunzione di corresponsabilità. A tal fine, creano i presupposti per un clima di fiducia e per un processo decisionale democratico, anche a livello istituzionale, coinvolgendo tutti i soggetti interessati alla vita della scuola dell'infanzia e della scuola, con la partecipazione al compito formativo.

CAPO I
STATUTO E ORGANI

Art. 3
Autonomia statutaria dei circoli di scuola dell'infanzia e delle scuole

1. Den Kindergartensprengeln und Schulen wird statutarische Autonomie als Ausdruck der Befugnis, die eigene Organisation und die eigene Funktionsweise zu regeln, zuerkannt. In diesem Sinne regeln die Kindergartensprengel und Schulen im Rahmen der allgemeinen Bestimmungen dieses Gesetzes mit eigenem Statut die Errichtung, die Zusammensetzung und die Funktionsweise der Organe des Kindergartensprengels oder der Schule sowie die Formen und Modalitäten der Beteiligung der Kindergarten- oder Schulgemeinschaft.

Art. 4

Mitgestaltung von Seiten der Schülerinnen und Schüler und der Familien

1. Im Rahmen ihrer statutarischen Autonomie sehen die Kindergartensprengel und die Schulen die verpflichtende Einbeziehung von Kindern, Schülerinnen und Schülern und der Familien in die Mitgestaltung der Tätigkeiten des Kindergartens und der Schule vor, auch durch die Sicherstellung von geeigneten Formen der Information und Kommunikation, und gewährleisten ihnen die Ausübung des Versammlungs- und Vertretungsrechtes.

Art. 5

Organe der Kindergartensprengel und Schulen

1. Organe der Kindergartensprengel sind:

- a) der Rat der Direktion des Kindergartensprengels laut Artikel 6,
- b) die Direktorin oder der Direktor des Kindergartensprengels laut Artikel 7,
- c) das Kollegium der Kindergärtnerinnen und Kindergärtner mit Koordinierungsaufgaben laut Artikel 8,
- d) das Kollegium der pädagogischen Fachkräfte des Kindergartensprengels laut Artikel 9,
- e) das Team des Kindergartens laut Artikel 10,
- f) der Kindergartenbeirat laut Artikel 11.

2. Organe der Schulen sind:

- a) der Schulrat laut Artikel 12,
- b) die Führungskraft der Schule laut Artikel 13,
- c) das Lehrerkollegium laut Artikel 14,
- d) der Klassenrat laut Artikel 15.

Art. 6

Rat der Direktion des Kindergartensprengels

1. Ai circoli di scuola dell'infanzia e alle scuole è riconosciuta l'autonomia statutaria quale manifestazione del potere di regolamentare la propria organizzazione e il proprio funzionamento. In tal senso, i circoli di scuola dell'infanzia e le scuole disciplinano, nel rispetto delle norme generali di cui alla presente legge, con proprio statuto l'istituzione, la composizione e il funzionamento degli organi del circolo di scuola dell'infanzia o della scuola, nonché le forme e le modalità di partecipazione della comunità della scuola dell'infanzia o scolastica.

Art. 4

Partecipazione da parte delle alunne e degli alunni e delle famiglie

1. I circoli di scuola dell'infanzia e le scuole, nell'ambito della loro autonomia statutaria, prevedono forme obbligatorie di coinvolgimento delle bambine e dei bambini, delle alunne e degli alunni e delle famiglie nella realizzazione delle attività della scuola dell'infanzia e della scuola, anche mediante adeguate forme di informazione e comunicazione, garantendo loro l'esercizio dei diritti di riunione e rappresentanza.

Art. 5

Organi dei circoli di scuola dell'infanzia e delle scuole

1. Sono organi dei circoli di scuola dell'infanzia:

- a) il consiglio della direzione del circolo di scuola dell'infanzia di cui all'articolo 6;
- b) la direttrice o il direttore del circolo di scuola dell'infanzia di cui all'articolo 7;
- c) il collegio delle insegnanti coordinatrici e degli insegnanti coordinatori di cui all'articolo 8;
- d) il collegio del personale docente e delle collaboratrici pedagogiche e dei collaboratori pedagogici del circolo della scuola dell'infanzia di cui all'articolo 9;
- e) il team della scuola dell'infanzia di cui all'articolo 10;
- f) il comitato della scuola dell'infanzia di cui all'articolo 11.

2. Sono organi della scuola:

- a) il consiglio di istituto di cui all'articolo 12;
- b) la o il dirigente della scuola di cui all'articolo 13;
- c) il collegio dei docenti di cui all'articolo 14;
- d) il consiglio di classe di cui all'articolo 15.

Art. 6

Consiglio della direzione del circolo di scuola dell'infanzia

1. Der Rat der Direktion des Kindergartensprengels bestimmt die allgemeinen Richtlinien der Kindergartentätigkeiten. Im Einzelnen:

- a) verfasst, genehmigt und verändert er das Statut, einschließlich der Wahlmodalitäten sowie der Ersetzung der eigenen Mitglieder, mit Zweidrittelmehrheit seiner Mitglieder,
- b) beschließt er das Leitbild und Bildungsprogramm des Kindergartensprengels,
- c) beschließt er die interne Kindergartenordnung,
- d) genehmigt er Richtlinien für den Abschluss von Verträgen und Vereinbarungen mit externen Trägern,
- e) übt er alle weiteren von Landesbestimmungen zuerkannten Befugnisse aus.

2. Der Rat der Direktion des Kindergartensprengels bleibt für drei Schuljahre im Amt und wird bis 15. Oktober nach seinem Verfall erneuert.

3. Im Falle von fortwährenden und schwerwiegenden Unregelmäßigkeiten oder bei Funktionsunfähigkeit oder bei andauernder Untätigkeit des Rates der Direktion des Kindergartensprengels sorgt das zuständige Organ im jeweiligen Bildungsressort für dessen Auflösung und ernennt eine außerordentliche Kommissarin oder einen außerordentlichen Kommissär, welche oder welcher bis zur Ernennung des neuen Rates im Amt bleibt.

4. Die Zusammensetzung des Rates der Direktion des Kindergartensprengels wird unter Beachtung der folgenden Kriterien vom Statut festgelegt:

- a) die Direktorin oder der Direktor des Kindergartensprengels ist Rechtsmitglied,
- b) die gewählten Eltern und die gewählten pädagogischen Fachkräfte sind paritätisch vertreten,
- c) die Sekretärin oder der Sekretär des Kindergartensprengels ist Rechtsmitglied,
- d) der Rat kann mit weiteren Mitgliedern ohne Stimmrecht ergänzt werden.

5. Den Vorsitz im Rat der Direktion des Kindergartensprengels führt ein Mitglied, das aus der Mitte des Rates gewählt wird und dessen Stimme bei Stimmengleichheit ausschlaggebend ist.

Art. 7

Direktorin oder Direktor des Kindergartensprengels

1. Die Direktorin oder der Direktor des Kindergartensprengels übt die von den Landesbestimmungen zuerkannten Befugnisse aus. Sie oder er schließt Verträge gemäß Artikel 6 des

1. Il consiglio della direzione del circolo di scuola dell'infanzia ha compiti di indirizzo generale dell'attività della scuola d'infanzia. In particolare:

- a) redige, approva e modifica lo statuto, comprese le modalità di elezione nonché la sostituzione dei propri componenti, con la maggioranza dei due terzi dei suoi componenti;
- b) adotta il progetto educativo-formativo del circolo di scuola dell'infanzia;
- c) delibera il regolamento di istituto;

d) approva direttive per la stipula di contratti e convenzioni con soggetti esterni;

e) esercita tutte le ulteriori funzioni riconosciute da disposizioni provinciali.

2. Il consiglio della direzione del circolo di scuola dell'infanzia dura in carica per tre anni scolastici ed è rinnovato entro il 15 ottobre successivo alla sua scadenza.

3. Nel caso di persistenti e gravi irregolarità o di impossibilità di funzionamento o di continuata inattività del consiglio della direzione del circolo di scuola dell'infanzia il competente organo nel rispettivo Dipartimento Istruzione e Formazione provvede al suo scioglimento, nominando una commissaria straordinaria o un commissario straordinario che resta in carica fino alla costituzione del nuovo consiglio.

4. La composizione del consiglio della direzione del circolo di scuola dell'infanzia è fissata dallo statuto, nel rispetto dei seguenti criteri:

- a) la direttrice o il direttore del circolo della scuola dell'infanzia è membro di diritto;
- b) i genitori eletti e il personale docente eletto sono rappresentati in modo paritetico;

c) la segretaria o il segretario del circolo di scuola dell'infanzia è membro di diritto;

d) il consiglio può essere integrato da ulteriori componenti che non hanno diritto di voto.

5. Il consiglio della direzione del circolo di scuola dell'infanzia è presieduto da un componente, eletto nel suo seno; il voto della o del presidente prevale in caso di parità di voto.

Art. 7

Direttrice o direttore del circolo di scuola dell'infanzia

1. La direttrice o il direttore del circolo di scuola dell'infanzia esercita le funzioni riconosciute dalle disposizioni provinciali. Essa o esso stipula contratti di cui all'articolo 6 della

Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, für die dem Kindergartensprengel zugeteilten finanziellen Ressourcen ab.

Art. 8

Kollegium der Kindergärtnerinnen und Kindergärtner mit Koordinierungsaufgaben

1. Das Kollegium der Kindergärtnerinnen und Kindergärtner mit Koordinierungsaufgaben erarbeitet den pädagogisch-didaktischen Teil des Leitbildes und Bildungsprogramms des Kindergartensprengels, schlägt Bildungsinitiativen und Fortbildungsmaßnahmen für das Personal vor.

2. Unter Berücksichtigung des Leitbildes und des Bildungsprogramms des Kindergartensprengels plant das Kollegium die grundsätzliche Ausrichtung und die pädagogisch-didaktischen Tätigkeiten, definiert die Ziele und Kriterien der internen Evaluation der pädagogisch-didaktischen Tätigkeiten sowie die Kriterien für die Beobachtung der Entwicklungs- und Lernprozesse und der entsprechenden Dokumentation.

Art. 9

Kollegium der pädagogischen Fachkräfte des Kindergartensprengels

1. Das Kollegium der pädagogischen Fachkräfte des Kindergartensprengels trifft sich zur Eröffnung und zum Abschluss des Kindergartenjahres, zum Austausch über Bildungsinitiativen und zur gemeinsamen Fortbildung. Es unterbreitet Vorschläge für den pädagogisch-didaktischen Teil des Leitbildes und Bildungsprogramms des Kindergartensprengels und für Evaluationsmaßnahmen auf Sprengelzebene.

2. Das Kollegium besteht aus den pädagogischen Fachkräften des Kindergartensprengels, den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für Integration und der Direktorin oder dem Direktor, die oder der den Vorsitz innehat und deren oder dessen Stimme bei Stimmengleichheit ausschlaggebend ist.

Art. 10

Team des Kindergartens

1. Das Team des Kindergartens
 - a) erarbeitet die kindergarteneigene Konzeption und stellt sie den Familien vor,
 - b) koordiniert die pädagogisch-didaktischen Tätigkeiten und konkretisiert die Kriterien für

legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, con le risorse finanziarie assegnate al circolo di scuola dell'infanzia.

Art. 8

Collegio delle insegnanti coordinatrici e degli insegnanti coordinatori

1. Il collegio delle insegnanti coordinatrici e degli insegnanti coordinatori elabora la parte pedagogico-didattica del progetto educativo-formativo del circolo di scuola dell'infanzia, propone iniziative di formazione e di aggiornamento professionale per il personale.

2. Nel rispetto del progetto educativo-formativo del circolo di scuola dell'infanzia il collegio programma l'indirizzo generale e le attività pedagogico-didattiche, definisce le finalità e i criteri di valutazione interna dell'attività pedagogico-didattica nonché i criteri per l'osservazione dei processi di sviluppo e apprendimento con la relativa documentazione.

Art. 9

Collegio del personale docente e delle collaboratrici pedagogiche e dei collaboratori pedagogici del circolo della scuola dell'infanzia

1. Il collegio del personale docente e delle collaboratrici pedagogiche e dei collaboratori pedagogici del circolo della scuola dell'infanzia si riunisce all'inizio e alla fine dell'anno scolastico, per la condivisione di iniziative di formazione e per l'aggiornamento comune. Esso presenta proposte per la parte pedagogico-didattica del progetto educativo-formativo del circolo di scuola dell'infanzia e per misure di valutazione a livello di circolo.

2. Il collegio è composto dal personale docente del circolo di scuola dell'infanzia, dalle collaboratrici pedagogiche e dai collaboratori pedagogici e dalla direttrice o dal direttore che lo presiede e il cui voto prevale in caso di parità di voto.

Art. 10

Team della scuola dell'infanzia

1. Il team della scuola dell'infanzia
 - a) elabora la programmazione delle attività educative e formative della singola scuola dell'infanzia e la presenta alle famiglie;
 - b) coordina le attività didattiche e concretizza i criteri per la documentazione dei processi di

die Dokumentation der Lern- und Entwicklungsprozesse,

c) stimmt die Zusammenarbeit mit den Einrichtungen für die frühe Kindheit, der Grundschule, mit den Familien sowie die Maßnahmen für Kooperationen mit dem Umfeld ab,

d) beteiligt sich an der Erarbeitung des pädagogischen Konzepts bei Sanierungen und Neubauten,

e) unterbreitet Vorschläge für die Einrichtung und Ausstattung,

f) unterbreitet Vorschläge für die Fortbildung des Personals und der Familien,

g) wertet die eigene Tätigkeit aus und führt spezifische Evaluationsmaßnahmen durch.

2. Die Planung der Tätigkeiten erfolgt unter Berücksichtigung der Rahmenrichtlinien des Landes, des Leitbildes bzw. Bildungsprogramms, der kindergarteneigenen Konzeption und des Jahresplans des Kindergartensprengels.

3. Das Team des Kindergartens setzt sich aus den pädagogischen Fachkräften jeder Abteilung und den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für Integration des einzelnen Kindergartens zusammen und wird von der Kindergärtnerin oder vom Kindergärtner mit Koordinierungsaufgaben geleitet und deren oder dessen Stimme bei Stimmengleichheit ausschlaggebend ist.

Art. 11

Kindergartenbeirat

1. Der Kindergartenbeirat entscheidet über die Aufnahme der Kinder, gibt Empfehlungen zur Öffnungszeit und zu den außergewöhnlichen Verkürzungen der Öffnungszeit ab, erarbeitet Vorschläge zu Bildungsmaßnahmen für die Familien und zur Stärkung der Kindergarten-gemeinschaft sowie zur Zusammenarbeit mit dem Umfeld.

2. Der Kindergartenbeirat setzt sich aus einer Kindergärtnerin oder einem Kindergärtner je Abteilung, einer pädagogischen Mitarbeiterin oder einem pädagogischen Mitarbeiter, einer Elternvertreterin oder einem Elternvertreter jeder Abteilung, einer Vertretung der Gemeinde und der Kindergärtnerin oder dem Kindergärtner mit Koordinierungsaufgaben, die oder der den Vorsitz führt und deren oder dessen Stimme bei Stimmengleichheit ausschlaggebend ist, zusammen.

Art. 12

Schulrat

apprendimento e sviluppo;

c) coordina la collaborazione con i servizi per la prima infanzia, la scuola primaria e con le famiglie nonché le misure per la cooperazione con il territorio;

d) partecipa alla elaborazione del progetto pedagogico in caso di risanamento e nuove costruzioni;

e) presenta proposte per l'arredamento e la dotazione;

f) presenta proposte per la formazione del personale e delle famiglie;

g) analizza la propria attività ed attua misure specifiche di valutazione.

2. La programmazione delle attività avviene tenuto conto delle indicazioni provinciali, del progetto educativo-formativo della scuola dell'infanzia, della programmazione delle attività educative e formative della singola scuola dell'infanzia e della programmazione annuale del circolo della scuola dell'infanzia.

3. Il team della scuola dell'infanzia è composto dal personale docente di ciascuna sezione della singola scuola dell'infanzia e dalle collaboratrici pedagogiche e dai collaboratori pedagogici ed è presieduto dalla insegnante coordinatrice o dall'insegnante coordinatore il cui voto prevale in caso di parità di voto.

Art. 11

Comitato della scuola dell'infanzia

1. Il comitato della scuola dell'infanzia decide sull'ammissione delle bambine e dei bambini, presenta raccomandazioni sull'orario di apertura e sulle riduzioni straordinarie dell'orario di apertura, elabora proposte sulle misure di formazione per le famiglie e per il rafforzamento della comunità della scuola dell'infanzia nonché per la cooperazione con il territorio.

2. Il comitato della scuola dell'infanzia è composto da una o un insegnante di ciascuna sezione, da una collaboratrice pedagogica o un collaboratore pedagogico, da una o un rappresentante dei genitori di ciascuna sezione, da una o un rappresentante del comune e dalla insegnante coordinatrice o dall'insegnante coordinatore che lo presiede e il cui voto prevale in caso di parità di voto.

Art. 12

Consiglio di istituto

1. Der Schulrat bestimmt die allgemeinen Richtlinien der Schultätigkeiten. Im Einzelnen:

- a) verfasst, genehmigt und verändert er das Statut, einschließlich der Wahlmodalitäten sowie der Ersetzung der eigenen Mitglieder, mit Zweidrittelmehrheit seiner Mitglieder,
- b) beschließt er den Dreijahresplan des Bildungsangebotes,
- c) genehmigt er das Finanzbudget und Investitionsbudget,
- d) genehmigt er den Jahresabschluss,
- e) beschließt er die interne Schulordnung,
- f) genehmigt er Richtlinien für den Abschluss von Verträgen und Vereinbarungen mit externen Trägern,
- g) übt er alle weiteren von Landesbestimmungen zuerkannten Befugnisse aus.

2. Der Schulrat bleibt für drei Schuljahre im Amt und wird bis 15. Oktober nach seinem Verfall erneuert.

3. Im Falle von fortwährenden und schwerwiegenden Unregelmäßigkeiten, bei Funktionsunfähigkeit oder bei andauernder Untätigkeit des Schulrates sorgt das zuständige Organ im jeweiligen Bildungsressort für dessen Auflösung und ernennt eine außerordentliche Kommissarin oder einen außerordentlichen Kommissär, welche oder welcher bis zur Ernennung des neuen Rates im Amt bleibt.

4. Die Zusammensetzung des Schulrates wird unter Beachtung der folgenden Kriterien vom Statut festgelegt:

- a) die Führungskraft der Schule ist Rechtsmitglied,
- b) in den Schulen der Unterstufe ist die gewählte Vertretung der Eltern mit der gewählten Vertretung des Lehrpersonals paritätisch,
- c) in den Schulen der Oberstufe ist die gewählte Vertretung der Eltern und der Schülerinnen und Schüler mit der gewählten Vertretung des Lehrpersonals paritätisch,
- d) die Sekretärin oder der Sekretär der Schule ist Rechtsmitglied,
- e) der Rat kann mit weiteren Mitgliedern ohne Stimmrecht ergänzt werden.

5. Den Vorsitz im Schulrat führt ein Mitglied, das aus seiner Mitte gewählt wird und dessen Stimme bei Stimmengleichheit ausschlaggebend ist.

6. Minderjährige Schülerinnen und Schüler, die dem Schulrat angehören, haben kein Stimmrecht in Bezug auf das Finanzbudget und Investitionsbudget und den Jahresabschluss sowie die Verwendung der Geldmittel.

1. Il consiglio di istituto ha compiti di indirizzo generale dell'attività della scuola. In particolare:

- a) redige, approva e modifica lo statuto, comprese le modalità di elezione nonché la sostituzione dei propri componenti, con la maggioranza dei due terzi dei suoi componenti;
- b) approva il piano triennale dell'offerta formativa;
- c) approva il budget economico e il budget degli investimenti;
- d) approva il bilancio di esercizio;
- e) delibera il regolamento di istituto;
- f) approva direttive per la stipula di contratti e convenzioni con soggetti esterni;

g) esercita tutte le ulteriori funzioni riconosciute da disposizioni provinciali.

2. Il consiglio di istituto rimane in carica tre anni scolastici ed è rinnovato entro il 15 ottobre successivo alla sua scadenza.

3. Nel caso di persistenti e gravi irregolarità, di impossibilità di funzionamento o di continua inattività del consiglio di istituto, il competente organo nel rispettivo Dipartimento Istruzione e Formazione provvede al suo scioglimento, nominando una commissaria straordinaria o un commissario straordinario che resta in carica fino alla costituzione del nuovo consiglio.

4. La composizione del consiglio di istituto è fissata dallo statuto, nel rispetto dei seguenti criteri:

- a) la o il dirigente della scuola è membro di diritto;
- b) nelle scuole del primo ciclo di istruzione la rappresentanza eletta dai genitori è paritetica a quella eletta dal personale docente;
- c) nelle scuole del secondo ciclo di istruzione e formazione la rappresentanza eletta dai genitori e dalle alunne e dagli alunni è paritetica a quella eletta dal personale docente;
- d) la segretaria o il segretario della scuola è membro di diritto;
- e) il consiglio può essere integrato da ulteriori componenti che non hanno diritto di voto.

5. Il consiglio di istituto è presieduto da un componente, eletto nel suo seno; in caso di parità di voto prevale il voto della o del presidente.

6. Le alunne e gli alunni minorenni che fanno parte del consiglio di istituto non hanno diritto di voto per quanto riguarda il budget economico e il budget degli investimenti e il bilancio di esercizio nonché l'utilizzo delle risorse finanziarie.

Führungskraft der Schule

1. Die Führungskraft der Schule übt die von den Landesbestimmungen zuerkannten Befugnisse aus.

Art. 14
Lehrerkollegium

1. Das Lehrerkollegium ist für die Planung, Erarbeitung und Umsetzung der erzieherischen und didaktischen Tätigkeiten zuständig und übt diese Tätigkeiten aufgrund der geltenden Landesbestimmungen aus.

2. Das Lehrerkollegium setzt sich aus allen Lehrpersonen der Schule und aus der Schulführungskraft zusammen, die den Vorsitz führt; ihre Stimme ist ausschlaggebend bei Stimmengleichheit. Das Statut legt fest, welche weiteren Personen der Schule mit erzieherischen und didaktisch-pädagogischen Aufgaben im Rahmen des Unterrichts Teil des Lehrerkollegiums sind und regelt deren Stimmrecht.

Art. 15
Klassenrat

1. Der Klassenrat

- a) trägt die gemeinsame Verantwortung für die Gestaltung von Bildungswegen und für die Sicherung des Bildungserfolgs von Schülerinnen und Schülern,
- b) plant und beschließt die pädagogisch-didaktischen Tätigkeiten für die jeweilige Klasse oder Gruppe von Schülerinnen und Schülern,
- c) bewertet die Lernprozesse und Leistungen der Schülerinnen und Schüler gemäß den einschlägigen Bestimmungen und unter Berücksichtigung der Rahmenrichtlinien des Landes,
- d) übt alle weiteren von Landesbestimmungen zuerkannten Befugnisse aus.

2. Bei der Bewertung der Schülerinnen und Schüler gehören dem Klassenrat folgende Mitglieder an:

- a) die Schulführungskraft oder ihre Stellvertretung oder eine von ihr beauftragte Lehrperson der Klasse, die den Vorsitz führt und deren Stimme bei Stimmengleichheit ausschlaggebend ist,
- b) eine Lehrperson des Faches, welches eine Schülerin oder ein Schüler im Rahmen des curricularen Unterrichts besucht hat,
- c) die der Klasse zugewiesene Integrationslehrperson,
- d) ohne Stimmrecht die Mitarbeiterinnen und

Dirigente della scuola

1. La o il dirigente della scuola esercita le funzioni riconosciute dalle disposizioni provinciali.

Art. 14
Collegio dei docenti

1. Il collegio dei docenti è competente per la progettazione, l'elaborazione e l'attuazione delle attività educative e didattiche sulla base delle vigenti disposizioni provinciali.

2. Il collegio dei docenti è composto da tutto il personale docente della scuola e dalla dirigente scolastica o dal dirigente scolastico che lo presiede; il suo voto prevale in caso di parità di voto. Lo statuto definisce quali ulteriori soggetti della scuola con compiti educativi e didattico-pedagogici nell'ambito dell'insegnamento fanno parte del collegio dei docenti e ne disciplina il diritto di voto.

Art. 15
Consiglio di classe

1. Il consiglio di classe

- a) assume la comune responsabilità per definire i percorsi formativi e per assicurare il successo formativo delle alunne e degli alunni;
- b) programma e delibera le attività pedagogico-didattiche della rispettiva classe o del rispettivo gruppo di alunne o alunni;
- c) valuta i processi di apprendimento e il rendimento delle alunne e degli alunni secondo le disposizioni in materia e nel rispetto delle indicazioni provinciali;
- d) esercita tutte le ulteriori funzioni attribuite dalle disposizioni provinciali.

2. Nell'ambito della valutazione delle alunne e degli alunni il consiglio di classe è composto:

- a) dalla dirigente scolastica o dal dirigente scolastico o dalla sua vicaria o dal suo vicario o da una docente della classe delegata o da un docente della classe delegato dalla dirigente scolastica o dal dirigente scolastico che lo presiede e il cui voto è determinante in caso di parità di voto;
- b) da una o un docente della disciplina frequentata dall'alunna o dall'alunno nell'ambito dell'insegnamento curricolare;
- c) dalla o dal docente di sostegno assegnata o assegnato alla classe;
- d) senza diritto di voto, dalle collaboratrici o

Mitarbeiter für Integration und in den Schulen staatlicher Art die Praktikumslehrpersonen.

3. Das Statut kann die Teilnahme von weiteren Personen mit didaktisch-pädagogischen Funktionen ohne Stimmrecht bei der Bewertung der Schülerinnen und Schüler vorsehen.

4. Für weitere Tätigkeiten, die nicht in Zusammenhang mit der Bewertung der Schülerinnen und Schüler stehen, regelt das Statut die Zusammensetzung des Klassenrates und das Stimmrecht der Mitglieder.

Art. 16

Weitere Bestimmungen zu den Kollegialorganen

1. Das Statut kann die Errichtung weiterer Kollegialorgane vorsehen sowie eine nach Schulart und Schulstufe getrennte und themenbezogene Zusammensetzung der Kollegialorgane für bestimmte Bereiche festlegen.

2. Das Statut kann vorsehen, dass die Kollegialorgane einzelne Befugnisse an die Direktorin oder den Direktor des Kindergartensprengels oder an die Führungskraft der Schule übertragen können.

3. Das Statut legt Formen und Modalitäten für die Unterstützung und Fortbildung der Vertretungen der Schülerinnen und Schüler sowie der Eltern fest, um sicherzustellen, dass diese ihren institutionellen Auftrag wahrnehmen können.

Art. 17

Organe der Musikschuldirektionen des Landes

1. Die Musikschuldirektionen des Landes können mit Statut die Errichtung von Kollegialorganen vorsehen. In Erstanwendung wird das Statut von der Direktorin oder des Direktors der Musikschuldirektion nach Anhören der zuständigen Landesmusikschuldirektorin oder des zuständigen Landesmusikschuldirektors genehmigt.

2. ABSCHNITT

BETEILIGUNG AM BILDUNGSSYSTEM
DES LANDES

Art. 18

Rat des Bildungssystems des Landes

dai collaboratori all'integrazione e, nelle istituzioni scolastiche a carattere statale, dalle o dai docenti per le esercitazioni pratiche.

3. Lo statuto può prevedere, nell'ambito della valutazione delle alunne e degli alunni, la partecipazione di ulteriori soggetti con funzioni didattico-pedagogiche senza diritto di voto.

4. Per ulteriori attività non oggetto di valutazione delle alunne o degli alunni lo statuto definisce la composizione del consiglio di classe e il diritto di voto dei componenti.

Art. 16

Ulteriori disposizioni sugli organi collegiali

1. Lo statuto può prevedere l'istituzione di ulteriori organi collegiali nonché stabilire una composizione degli organi collegiali distinta per ordini e gradi di scuola e per aree tematiche definite.

2. Lo statuto può prevedere che gli organi collegiali possono delegare singole funzioni alla direttrice o al direttore del circolo di scuola dell'infanzia o alla dirigente o al dirigente della scuola.

3. Lo statuto stabilisce forme e modalità per il sostegno e la formazione delle rappresentanze delle alunne e degli alunni nonché dei genitori per garantire l'esercizio del loro incarico istituzionale.

Art. 17

Organi delle direzioni delle scuole di musica della Provincia

1. Nelle direzioni delle scuole di musica della Provincia possono essere istituiti, con statuto, organi collegiali. In prima attuazione lo statuto è approvato dalla direttrice o dal direttore della scuola di musica, sentito la competente direttrice o il competente direttore provinciale delle scuole di musica.

CAPO II

PARTECIPAZIONE AL SISTEMA
EDUCATIVO DI ISTRUZIONE E
FORMAZIONE PROVINCIALE

Art. 18

Consiglio del sistema educativo di istruzione e formazione provinciale

1. Als Organ für die Beteiligung und die Vertretung der Mitglieder der Kindergarten- und Schulgemeinschaft wird der Rat des Bildungssystems des Landes errichtet. Er ist fünf Schuljahre im Amt.

2. Der Rat übt jene Befugnisse aus, die ihm gemäß Artikel 19 Absatz 14 des Autonomiestatutes der Region Trentino-Alto Adige/Südtirol zugewiesen sind, und erteilt in folgenden Bereichen verpflichtende Gutachten zu den Ausrichtungs- und Planungsakten des Landes:

- a) Autonomie der Kindergartensprengel und Schulen,
- b) Neuerungen im Bereich Schulordnung,
- c) Rahmenrichtlinien des Landes,
- d) Errichtung und Auflassung von Schulen.

3. Der Rat übt weiters beratende Tätigkeit hinsichtlich der Themen aus, die ihm von den zuständigen Landesrätinnen und Landesräten unterbreitet werden. Zudem erteilt er Gutachten zu Entwürfen von Landesgesetzen und Verordnungen zum Bildungssystem des Landes.

4. Die Gutachten des Rates sind innerhalb von dreißig Tagen ab Erhalt der Anfrage zu erteilen. Für die Durchführung der Sekretariatsarbeiten ist ein Sekretariat errichtet, dem Bedienstete der Bildungsressorts zugeteilt werden.

5. Der Rat gliedert sich in eine Plenarversammlung und in drei Abteilungen, die jeweils den Kindergärten und Schulen der drei Sprachgruppen entsprechen. Für die Behandlung von Sachbereichen, die allen Kindergärten und Schulen gemeinsam sind, versammelt er sich in der Plenarversammlung; für die Behandlung der Bereiche, welche den Kindergärten und Schulen einer bestimmten Sprachgruppe betreffen, versammelt er sich nach Abteilungen, die den Kindergärten und Schulen der drei Sprachgruppen entsprechen. Die Abteilungen für die deutschsprachigen und ladinischen Kindergärten und Schulen erstellen jeweils auch die Dreivorschläge für die Ernennung der Schulleiterin oder des Schulleiters im Sinne von Artikel 19 Absätze 5 und 6 des Autonomiestatutes der Region Trentino-Alto Adige/Südtirol.

6. Die Plenarversammlung des Rates besteht aus:

- a) fünf Vertreterinnen und Vertretern der Führungskräfte der Kindergartensprengel und Schulen,
- b) zwanzig Vertreterinnen und Vertretern der pädagogischen Fachkräfte des Kindergartens und der Lehrpersonen,
- c) zwölf Vertreterinnen und Vertretern der El-

1. È istituito il consiglio del sistema educativo di istruzione e formazione provinciale, quale organo di partecipazione e di rappresentanza delle componenti della comunità della scuola dell'infanzia e scolastica. Il consiglio dura in carica cinque anni scolastici.

2. Il consiglio esercita le attribuzioni di cui all'articolo 19, comma 14, dello Statuto speciale per la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, ed esprime pareri obbligatori sugli atti provinciali d'indirizzo e di programmazione in materia di:

- a) autonomia dei circoli di scuola dell'infanzia e delle scuole;
- b) innovazioni ordinamentali;
- c) indicazioni provinciali;
- d) istituzione e soppressione di scuole.

3. Il consiglio svolge inoltre attività consultiva su temi sottopostogli dalle assessorie e dagli assessori provinciali competenti; esprime inoltre pareri sui disegni di legge provinciale e di regolamento attinenti al sistema educativo di istruzione e formazione provinciale.

4. I pareri del consiglio sono resi entro il termine di trenta giorni dal ricevimento della relativa richiesta. Per l'espletamento dei lavori di segreteria è istituito un servizio di segreteria, al quale viene assegnato personale dei Dipartimenti Istruzione e Formazione.

5. Il consiglio si articola in un'assemblea plenaria e in tre sezioni per le scuole di ciascun gruppo linguistico. Esso si riunisce in assemblea plenaria per la trattazione delle materie comuni a tutte le scuole dell'infanzia e delle scuole e si riunisce per sezioni corrispondenti alle scuole dell'infanzia e delle scuole dei tre gruppi linguistici per la trattazione delle materie di un determinato gruppo linguistico. Le sezioni per le scuole dell'infanzia e le scuole in lingua tedesca e delle località ladine predispongono rispettivamente le terne per la nomina dell'Intendente scolastica o dell'Intendente scolastico ai sensi dell'articolo 19, commi 5 e 6, dello Statuto speciale per la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol.

6. L'assemblea plenaria del consiglio è composta da:

- a) cinque rappresentanti delle o dei dirigenti dei circoli di scuola dell'infanzia e delle scuole;
- b) venti rappresentanti del personale docente dei circoli di scuola dell'infanzia e delle scuole;
- c) dodici rappresentanti dei genitori;

tern,

d) acht Vertreterinnen und Vertretern der Schülerinnen und Schüler der Oberstufe,

e) einer Vertreterin oder einem Vertreter der Musikschulen des Landes.

7. Dem Rat gehören von Rechts wegen die zuständigen Landesrätinnen und Landesräte sowie die Bildungsressortdirektorinnen und Bildungsressortdirektoren an.

8. Die Zusammensetzung der Plenarversammlung des Rates muss dem Verhältnis der zahlenmäßigen Stärke der drei in Südtirol lebenden Sprachgruppen entsprechen, wie es aus der letzten Volkszählung hervorgeht. Die Vertretung der Kategorie des Lehrpersonals und der pädagogischen Fachkräfte der ladinischen Schulen und Kindergärten darf nicht geringer als drei sein. Die Vertretung der einzelnen Kategorien in den Abteilungen wird im Beschluss der Landesregierung festgelegt, mit welchem die Wahlen ausgeschrieben werden.

9. Die Abteilungen werden mit Vertreterinnen und Vertretern derselben Kategorien bestellt, welche in der Plenarversammlung vertreten sind. Ist in der Plenarversammlung nicht mindestens eine Vertreterin oder ein Vertreter der verschiedenen Kategorien für die Kindergärten und Schulen der jeweiligen Sprachgruppe vorgesehen, so wird die betreffende Abteilung mit einer Vertreterin oder einem Vertreter der fehlenden Kategorie ergänzt, welche oder welcher entsprechend den Modalitäten gewählt wird, die für die jeweilige Kategorie vorgesehen sind.

10. Die Modalitäten für die Wahl, die Ernennung und Ersetzung der Mitglieder des Rates werden mit Beschluss der Landesregierung geregelt. Der Rat gibt sich eine Geschäftsordnung, die auch eine Regelung zum Vorsitz der Plenarversammlung und der Abteilungen enthält.

11. Für die Wahrnehmung ihres institutionellen Auftrages können die jeweiligen Bildungsressorts Formen und Modalitäten für die Unterstützung der Fortbildungen der Vertretungen der Schülerinnen und Schüler sowie der Eltern festlegen.

Art. 19

Landesbeirat der Eltern und Landesbeirat der Schülerinnen und Schüler

1. Die Vertretungen der Eltern sowie der Schülerinnen und Schüler im Rat des Bildungssystems des Landes bilden einen sprachgruppenübergreifenden Landesbeirat der Eltern sowie einen sprachgruppenüber-

d) otto rappresentanti delle alunne e degli alunni del secondo ciclo di istruzione e formazione;

e) una o un rappresentante delle scuole di musica della Provincia.

7. Del consiglio fanno parte di diritto le e gli assessori provinciali competenti nonché le direttrici e i direttori dei Dipartimenti Istruzione e Formazione.

8. La composizione dell'assemblea plenaria del consiglio deve adeguarsi alla consistenza dei tre gruppi linguistici esistenti in provincia, quale risulta dall'ultimo censimento della popolazione. La rappresentanza della componente docente delle scuole delle località ladine non può essere inferiore a tre. La rappresentanza delle singole categorie nelle sezioni è stabilita nella deliberazione della Giunta provinciale con la quale sono indette le elezioni.

9. Le sezioni sono costituite dalle medesime categorie rappresentate nell'assemblea plenaria. Se nell'assemblea plenaria non è presente almeno una o un rappresentante delle varie categorie per le scuole dell'infanzia e delle scuole del corrispondente gruppo linguistico, la relativa sezione è integrata da una o un rappresentante della categoria mancante, eletta o eletto con le modalità previste per la rispettiva categoria.

10. Le modalità di elezione e di sostituzione dei componenti del consiglio sono definiti con deliberazione della Giunta provinciale. Il consiglio definisce un regolamento interno che contiene anche una disciplina relativa alla presidenza dell'assemblea plenaria e delle sezioni.

11. Al fine dell'esercizio del loro incarico istituzionale i rispettivi Dipartimenti Istruzione e Formazione stabiliscono forme e modalità per il sostegno della formazione delle rappresentanze delle alunne e degli alunni nonché dei genitori.

Art. 19

Consulta provinciale dei genitori e consulta provinciale delle alunne e degli alunni

1. Le rappresentanze dei genitori nonché delle alunne e degli alunni nel consiglio del sistema educativo di istruzione e formazione provinciale formano una consulta provinciale dei genitori trasversale ai gruppi linguistici

greifenden Landesbeirat der Schülerinnen und Schüler; sie können den Bildungslandesrätinnen und Bildungslandesräten Vorschläge zur Verbesserung der verschiedenen Aspekte des Schulbetriebes unterbreiten.

nonché una consulta provinciale delle alunne e degli alunni trasversale ai gruppi linguistici; esse possono inoltrare alle assessori e agli assessori provinciali all'istruzione e formazione proposte ritenute utili per migliorare i vari aspetti riguardanti la scuola.

3. ABSCHNITT

ÄNDERUNG VON LANDESGESETZEN

Art. 20

Änderung des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1994, Nr. 24, „Landesschulrat und Bestimmungen zur Aufnahme des Lehrpersonals“

1. Dem Artikel 12/septies Absatz 1 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, wird folgender Satz hinzugefügt: „Die Mitglieder des Komitees zur Dienstbewertung der Lehrpersonen werden vom Lehrerkollegium aus seiner Mitte gewählt; das Komitee bleibt drei Jahre im Amt, setzt sich aus drei Lehrpersonen als wirkliche Mitglieder, aus drei Lehrpersonen als Ersatzmitglieder und aus der Schulführungskraft zusammen, die den Vorsitz innehat und deren Stimme bei Stimmengleichheit ausschlaggebend ist.“

Art. 21

Änderung des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, „Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe“

1. Dem Artikel 4 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, wird folgender Satz hinzugefügt: „Die Inspektorinnen und Inspektoren für den Kindergarten stehen den Direktorinnen und Direktoren der Kindergartensprengel direkt vor.“

4. ABSCHNITT

SCHLUSS- UND ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

Art. 22

Schluss- und Übergangsbestimmungen

1. Die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes amtierenden Gremien der Kindergartensprengel und Schulen verfallen mit 31. August 2018, mit Ausnahme des Direktions- oder Schulrates, der bis zur Einsetzung des neuen Rates der

CAPO III

MODIFICA DI LEGGI PROVINCIALI

Art. 20

Modifica della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, recante “Consiglio scolastico provinciale e disposizioni in materia di assunzione del personale docente”

1. Al comma 1 dell'articolo 12/septies della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, è aggiunto il seguente periodo: “I componenti del comitato per la valutazione del personale docente sono eletti dal collegio dei docenti nel suo seno; il comitato dura in carica tre anni ed è composto da tre docenti quali componenti effettivi e da tre quali componenti supplenti e dalla dirigente scolastica o dal dirigente scolastico che lo presiede e il cui voto prevale in caso di parità di voto.”

Art. 21

Modifica della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, recante “Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione”

1. Al comma 4 dell'articolo 4 della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, è aggiunto il seguente periodo: “Alle ispettrici e agli ispettori per le scuole dell'infanzia spetta il ruolo di diretto superiore delle direttrici e dei direttori dei circoli di scuola dell'infanzia.”

CAPO IV

NORME FINALI E TRANSITORIE

Art. 22

Norme finali e transitorie

1. Gli organi collegiali dei circoli di scuola dell'infanzia e delle scuole in carica all'entrata in vigore della presente legge decadono dalla loro carica il 31 agosto 2018, ad eccezione del consiglio direttivo o del consiglio di circolo

Direktion des Kindergartensprengels oder des neuen Schulrates im Amt bleibt.

2. In Erstanwendung dieses Gesetzes wird das Statut innerhalb von 90 Tagen ab Inkrafttreten des Gesetzes vom scheidenden Direktionsrat oder Schulrat mit Zweidrittelmehrheit genehmigt; das Statut tritt mit 1. September 2018 in Kraft.

3. Die derzeit amtierenden Landesbeiräte der Schülerinnen und Schüler sowie der Eltern und der Landesschulrat verfallen am 31. August 2018. Die Bestimmungen des Artikels 18 des vorliegenden Gesetzes werden für die Wahlen des neuen Rates des Bildungssystems des Landes für den Zeitraum 2018/19 – 2022/23 angewandt.

4. Für die Erstellung der Dreivorschläge für die Ernennung der Schulamtsleiterinnen und Schulamtsleiter für die deutschsprachige Schule sowie für die ladinische Schule im Sinne des Artikels 19 Absätze 5 und 6 des Autonomiestatutes der Region Trentino-Alto Adige/Südtirol kann jedes Mitglied der deutschen bzw. ladinischen Abteilung des Rates des Bildungssystems des Landes eine einzige Vorzugsstimme abgeben.

5. Die Teilnahme an den Sitzungen der Organe der Kindergartensprengel und Schulen sowie des Rates des Bildungssystems des Landes wird nicht vergütet. Den Mitgliedern steht ausschließlich die Fahrtspesenrückvergütung nach den Landesbestimmungen zu.

6. Der Titel des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung: „Bestimmungen zur Aufnahme des Lehrpersonals“.

7. Überall dort, wo in Landesgesetzen der Begriff „Landesschulrat“ vorkommt, ist dieser durch den Begriff „Rat des Bildungssystems des Landes“ ersetzt.

Art. 23

Aufhebung von Bestimmungen

1. Mit Wirkung vom 1. September 2018 sind folgende Bestimmungen aufgehoben:

a) Artikel 3 Absatz 1, Artikel 16, 17, 19 bis 24, 26, 27 Absätze 1 und 3 sowie Artikel 39 und 40 des Landesgesetzes vom 17. August 1976, Nr. 36, in geltender Fassung,

o di istituto che rimane in carica fino all'insediamento del nuovo consiglio della direzione del circolo di scuola d'infanzia o del nuovo consiglio di istituto.

2. In sede di prima attuazione della presente legge, lo statuto è deliberato dal consiglio direttivo o dal consiglio di circolo o di istituto uscenti con la maggioranza dei due terzi dei suoi componenti, entro 90 giorni dall'entrata in vigore della legge; lo statuto entra in vigore il 1° settembre 2018.

3. Le consulte provinciali delle alunne e degli alunni nonché dei genitori e il consiglio scolastico provinciale attualmente in carica decadono il 31 agosto 2018. Le disposizioni dell'articolo 18 della presente legge si applicano per le elezioni del nuovo consiglio del sistema educativo provinciale di istruzione e formazione relativo al periodo 2018/19 – 2022/23.

4. Per la formazione delle terne relative alla nomina delle intendenti scolastiche e degli intendenti scolastici per la scuola in lingua tedesca nonché per la scuola delle località ladine di cui all'articolo 19, commi 5 e 6, dello Statuto speciale per la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, ciascun componente la sezione per la scuola in lingua tedesca e rispettivamente la sezione per le scuole delle località ladine del consiglio del sistema educativo provinciale può esprimere una sola preferenza.

5. La partecipazione alle riunioni degli organi dei circoli di scuola dell'infanzia e delle scuole nonché del consiglio del sistema educativo provinciale di istruzione e formazione non è retribuita. Ai componenti spetta esclusivamente il rimborso delle spese di viaggio secondo le disposizioni provinciali.

6. Il titolo della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, e successive modifiche, è così modificato: “Disposizioni in materia di assunzione del personale insegnante”.

7. Ogniquale volta nelle legge provinciali ricorre il termine “consiglio scolastico provinciale”, lo stesso è sostituito dal termine “consiglio del sistema educativo provinciale di istruzione e formazione”.

Art. 23

Abrogazione di norme

1. Con effetto del 1° settembre 2018 sono abrogate le seguenti disposizioni:

a) l'articolo 3, comma 1, gli articoli 16, 17, da 19 a 24, 26, 27, commi 1 e 3, nonché gli articoli 39 e 40 della legge provinciale 17 agosto 1976, n. 36, e successive modifiche;

- b) Artikel 12 Absatz 1 Buchstabe e) des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, in geltender Fassung,
- c) das Landesgesetz vom 18. Oktober 1995, Nr. 20, in geltender Fassung,
- d) die Artikel 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 und 8 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, in geltender Fassung,
- e) Artikel 13 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 29. Juni 2000, Nr. 12, in geltender Fassung,
- f) im Artikel 1/ter Absatz 3 erster Satz des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, die Wörter „und zu den unterrichtsbegleitenden Veranstaltungen, einschließlich des Austausches von Schülern und Schülerinnen.“,
- g) im Artikel 4 Absatz 1 erster Satz des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, die Wörter „Rechtspersönlichkeit und“
- h) die Artikel 7 und 26 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, in geltender Fassung,
- i) im Artikel 5 Absatz 7 letzter Satz des Landesgesetzes vom 24. September 2010, Nr. 11, die Wörter „, samt Mitbestimmungsgremien,“.

Art. 24
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

- b) l'articolo 12, comma 1, lettera e), della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, e successive modifiche;
- c) la legge provinciale 18 ottobre 1995, n. 20, e successive modifiche;
- d) gli articoli 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 e 8 della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, e successive modifiche;
- e) l'articolo 13, comma 7, della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, e successive modifiche;
- f) nell'articolo 1/ter, comma 3, primo periodo della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, le parole “e alle iniziative parascolastiche, compresi gli scambi degli alunni e delle alunne,”;
- g) nell'articolo 4, comma 1, primo periodo, della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, le parole “personalità giuridica ed”,
- h) gli articoli 7 e 26, comma 1, della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, e successive modifiche;
- i) nell'articolo 5, comma 7, ultimo periodo, della legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, le parole “, inclusi gli organi collegiali,”.

Art. 24
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.